

粟国村東方言の動詞活用資料 (2)

仲原 穰 (琉球大学)

1. 調査対象

本稿のデータは、沖縄県島尻郡粟国村「東」出身の S.S 氏¹、「浜」出身の S.C 氏²への執筆者による面接調査に基づいている (※右図の◆印は「東」、★印は「浜」³)。今回は「東」の S.S 氏のデータを報告する。

粟国島の人口は 683 人 (男 368 人、女 315 人) であり、世帯数は 420 世帯である (令和 3 年 11 月 30 日現在。データは粟国村ホームページを参照した)。

粟国島は面積 7.65 ㎡で島の周囲が約 12km の扇形の島である。島の南西に「真鼻(マハナ)」という標高 95.8m の崖があり、島の東側へ向かって次第に低くなっている。島へのアクセスは、粟国島フェリーで那覇泊港より一日一往復、片道約 2 時間、また、2021 年 11 月より、第一航空が航空便を再開し、月・水・土の週 3 回だけ一往復の運航がある。片道約 25 分である。

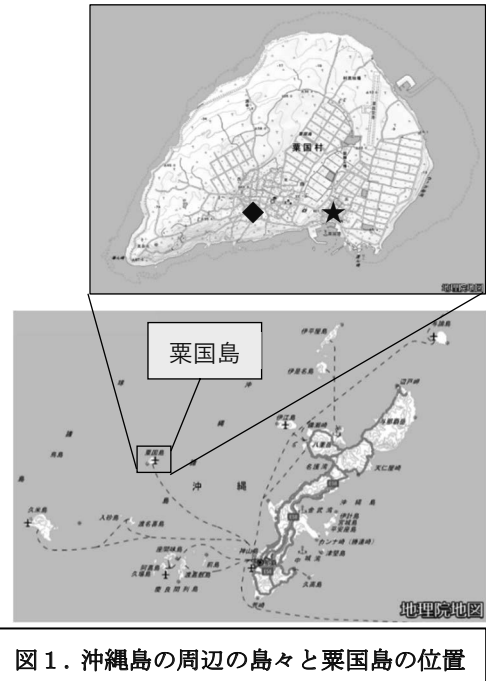


図 1. 沖縄島の周辺の島々と粟国島の位置

2. 調査の進捗状況

今年度も臨地調査ができなかった。本稿は一昨年度に調査した「東」の「ヘチマを食べる」調査票の一部を報告する (「食べる」の例の途中まで。「来る」「煮る」は未調査)。調査途中のため、調査票とは異なる箇所を下線を付き、調査票と異なる文には「1b」のように番号に記号を付した。

3. 音声の特徴

粟国島のことばは、沿岸部「浜」と内陸部「東」「西」で音韻の一部に対応の違いがあるが、どちらも北琉球の沖縄語の一つであり、音韻・文法ともに沖縄本島中南部に類した言語である。両者の違いは、「浜」は日琉祖語「わ行」の「ゐ」「ゑ」／「を」が「ヒ」／「フ」に対応するのに対し、「東」「西」は、首里・那覇と同様に「ウ」／「イ」「ウイ」に対応する。以下に例をあげる。なお、粟国島は[d]と[r]の自由変異が認められるが、調査票では発音どおりに記述した。

	女(をなご)	おじ(をじ)	拝み(をがみ)	一昨日(をととひ)	雄(を)
東・西	'イナグ	'ウンチュー	'ウガミ	'ウツティー	'ウー
浜	ヒナグ	フンチュー	フガミ	フツティー	フー

¹ S. S 氏は昭和 2 年(1927)年粟国村東集落の生まれである。昭和 18 年から 20 年まで大坂で働き、昭和 20 年に島に戻った。その後は調査日時まで粟国村東在住である。

² S. C 氏は大正 15(1926)年粟国村浜集落の生まれである。昭和 17 から 19 年まで大坂の工場働き、昭和 19 年に島に戻った。その後は調査日時まで粟国村浜在住である。

³ 「国土地理院」<https://maps.gsi.go.jp/development/ichiran.html> を元に報告者が作成した。

4. 動詞の文法的な形式

現時点で確認できる動詞の文法的な形式を表にまとめると以下ようになる。今回は調査票に出てきた語形を表示した。空白の部分は今後の補足調査で確認し、補足する予定である。

			肯定			否定	
			非過去	第一過去	第二過去	非過去	過去
直話法	断定	非強調文	カムン(食べる)	カラン(食べた)	カムタン(食べよった)	カマン(食べない)	カマンタン(食べなかった)
		強調形					
	推量		カムル ハジ(食べるだろう)	カダラ ハジ(食べただろう)		カマン ハジ(食べないだろう)	カマンタル ハジ(食べなかっただろう)
	疑問		カムガヤー(食べるかな?)	カダガヤー(食べたのかな?)		カマンドウ アガヤー(食べないかな?)	カマンタガヤー(食べなかったかな?)
質問法	肯否質問		カムシナー(食べるの?)	カディナー(食べたの?)			カマンディナー(食べなかったの?)
	疑問詞質問		カムガ?(食べるの?)	カラガ?(食べたのか?)		カマンガ(食べないの?)	
	確認要求		カマーサニ(食べるでしょ?)	カダエーサニ?(食べたでしょ?)		カマンエーサニ(食べないでしょう)	カマンタエーサニ(食べなかったんでしょう)
命令法	命令		カマー(食べる) / カミ(食べる)				
	意志		カマ(食べよう)				
	勧誘		カマナ(食べよう)				
中止法	第三		カディ(食べて)				
	先行		カディカラ(食べてから)				
	同時		カマガチー(食べながら)				
	目的		カミーガ(食べるに)				
連体	連体		カムル(食べる)			カマン(食べない)	
	連体2		カムル ムンヌ(食べるのに)				
条件	仮定		カマー(食べれば)			カマンヤレー(食べないなら)、カマンドウンヤレー(食べないんだったら)	
	前提		カムラー(食べるなら)			カマナー(食べないなら)	
	条件		カマーカラー(食べれば)				
	契機		カマーカラー(食べれば)			カマナー(食べないと)	
	原因理由		カムグトウ(食べるから)		カムタグトウ(食べよったから)	カマングトウ(食べないから)	
	譲歩		カディン(食べても)			カマンディン(食べなくても)	
	うらめ					カマンジガ(食べないが)	

	日本語例文	【粟国村東方言】S.S氏 昭和2 (1927) 年生
1	本土の人 <u>でも</u> ヘチマを食べるの？	ヤマトウンチュヤティン ナーベラー カムンナー
1b	本土の人 <u>でも</u> ヘチマを <u>{召し上がるの？/召し上がっているの？}</u>	ヤマトウンチュヤティン ナーベラー {ウサガインナー？/ウサガトーンナー？}
1c	おまえたちはヘチマを <u>食べているのか？</u>	イッターヤ ナーベラー カドーンナー？
2	ううん、本土の人はヘチマは食べない。	NR
3	我が家では、夏になったら、毎日ニガウリを食べる。	NR
3b	我が家は、夏になったら、毎日ニガウリを <u>食べているよ</u> 。	ワッターヤー ナチ ナイナー ゴーヤー メーニチ カドーンドー。
4	今日の朝ごはんは何を食べたの？	チューヌ ストゥミティムノー ヌー カラガ？
5	冬瓜を食べた。	シブイ カダン。
5b	<u>今日は朝ごはんは冬瓜の汁</u> を食べた。	チューヤ ストゥミテー シブイヌ シル カラン。
6	姉さんは食べなかった。	NR
6b	姉さんが <u>食べなかったよ</u> 。	シーミーガ カマンタンロー。
7	このサトイモは誰が食べるの？	NR
7b	この <u>イモ</u> は誰が食べるの？	クヌ ?ンモー ターガ カムガ？
7c	誰が <u>食べているのか？</u>	ターガ カローガ？
8	姉さんがこそ食べるんだ。私はたべない。	NR
8b	姉さんがこそ <u>食べている</u> んだ。私はたべない <u>よ</u> 。	シーミーガル カロール。ワネー カマンドー。

9	お前が天ぷらを全部食べたろう？	NR
9b	<u>天ぷらはお前が全部食べているのだ。</u>	テンブラー ?ヤーガル ムル カロール。
10	私は一つだけ食べたんだよ。	NR
10b	私は一つこそ食べているのだ。	{ワノー/ワネー} ティーチル カロール。
11	残ったテンブラは、全部母さんがこそ 食べよったんだ。(俺じゃいよ。)	NR
11b	残り物のテンブラは、全部母さんがこそ 食べよったんだ。(俺じゃいよ。)	ヌクヤー テンブラー ムル アンマーガル カムタンロー。ワノー アランロー。
12	父さんもバナナ食べるかなあ。 (独り言のように)	スーン バサナエー カムガヤー?
13	父さんも食べるだろう/食べるはず。(好きだから)	スーン カマーサニ? / カムル ハジドー。(スキ ヤグトウ)
14	お前もバナナを食べるだろう? (うん食べる)	?ヤーン バサナエー カマーサニ?
15	誰がお菓子を食べたのかなあ。 (独り言のように)	NR
15b	誰がお菓子は食べたのかなあ。 (独り言のように)	ターガ クワーシェー カダガヤー?
16	お菓子は妹が食べただろう/ <u>食べているだろう</u> /食べたはず。	クワーシェー ウットウヌル カダエーサニ?/カドーエーサニ?/*カラダ ハジドー。*「カダラ」の音位転倒か?
17	そこに置いた魚は誰が食べよったの?	NR
17b	そこに置いていた魚は誰が <u>食べた</u> の?	?ンマンカイ ウチョータル イヨー ターガ カラガ?
18	犬が食べよったのかな。	インヌル * <u>クワタガヤー</u> ? *「喰ったかな」に対応。
19	隣の猫が食べよったはずよ。	NR

19b	隣の猫が <u>食べた</u> んでしょ？	トゥナイヌ マヤーガル カダエーサニ？
20	食べるなっていったのに、 <u>食べた</u> のか？	NR
20b	食べるなって <u>いっている</u> のに、 <u>食べて</u> いるね。	カマンキヨーリ イチョーシー、カローサヤー。
20c	<u>食べた</u> か？	カリナー？
21	兄さんが食べよったから、私も食べたんだよ。	シージャヌ カムタグトゥ ワンニン カランロー。
22	兄さんが食べよったの？本当なの？	NR
22	兄さんが <u>食べた</u> の？本当なの？	アンシエー シージャヌ <u>カディ</u> ？フントー ヤンナー？*発音は「カディ？」は「カディー？」の誤りか？
23	兄さんは三つも食べよった。	シージャー ミーチン カムタンロー。
24	ねえさんも <u>食べた</u> だろう？見たか？見ただろう？	ンミーン カダエーサニ？ ンチナー？ ンチャエーサニ？
24b	<u>見て</u> はいないよ。	ンチェー ネーランロー。
25	昨日食べたソバはおいしかった。	チヌー カダル スパヤ マーサタンドー。
26	今日も一緒に食べよう。	チューン マジョーイ カマナ！
26b	<u>急いで</u> 食べよう！	アワティティ カマナ！
26c	今日は <u>あそこ</u> で食べよう。	チューヤ アマンジ カマナ？
27	今日は名護に食べに行こう。	NR
27b	名護 <u>へ</u> 食べに行こう。	ナグカイ カミーガ イカ！

27c	今日は <u>那覇</u> で <u>食べよう</u> 。	チューヤ ナハンジ カマナ!
28	ご飯を <u>食べながら</u> テレビを見るな。	ムン カマガチーヤ テレビ ンランキ!
29	もう片付けるから、 <u>急いで</u> 食べる。	ナー カタジキーグトゥ、アワティティ カマー。
30	ぜんぶ食べるまで <u>待って</u> ちょうだい。	NR
30b	ぜんぶ食べるまで <u>待っておけ</u> 。	ムル カムル ウチェー マッチョーケー!
31	お前が <u>食べきれない</u> なら、俺が <u>食べよう</u> 。	NR
31b	お前が <u>食べきれない</u> なら、俺が <u>食べるよ</u> 。	?ヤーガ カミウーサンヤラー、ワーガ カムンロー。
32	これは <u>私が</u> <u>食べるよ</u> 。	クレー ワーガ カムンロー。
33	(もったいないから) 食べるなら残すな。残すなら <u>食べる</u> な。	カムラー スクサンキ。スクスラー カマンキ。
34	明日 <u>食べる</u> コメを買ってこい。	アチャ カムル クミ コーティクワ。
35	おじいさんはご飯を食べて、薬を飲み <u>よかったか</u> 。	NR
35b	おじいさんはご飯を食べて、薬を <u>飲んでいたか</u> 。	オジーサノー ゴハン カディカラ、クスエー スロータンナー?
36	おばあさんは <u>昼ごはん</u> を食べて、それから畑に行った。	NR
36b	おばあさんは { <u>夕飯は</u> / <u>ご飯は</u> } 食べて、眠っていた。	オバーヤ{ユーバノー/ゴハノー}カディ、ニントータン。
37	兄さんは <u>昼飯</u> を食べてから畑に行った。	NR
37b	兄さんは <u>昼飯</u> を食べてから畑に <u>行ったの?</u>	ヤッチーヤ ヒルゴハノー カディカラ、ハタキカイ ?ンジナー?

37c	昼飯を食べてから、畑へ行った。	ヒルゴハン カディカラ、ハタキカイ ?ンジャン。
38	明日もサシミを食べるから、買って来い。	NR
38b	明日、 <u>サシミ</u> を食べるから、買って来い。	アチャ、サシミ カムグトウ、コーティ クーフ。
39	今日食べたから、明日は食べなくてもいい。	NR
40	パパイヤを食べたらお乳がよく出る。	NR
40b	パパイヤ、 <u>それを</u> 食べたら、 <u>女は</u> お乳が出るよ。	パッパヤー、ウリ カメーカラー、'イナゴー チーグワーヌ ?ンジーンドー。
41	痩せた女の人は、パパイヤを食べなければお乳は出ない。	NR
41b	パパイヤを食べなければお乳は出ないよ。	パッパヤー カマネー、チーヤ ?ンジランロー。
42	男はパパイヤを食べても、お乳は出ない。	ウイキガー パッパヤー カディン、チーヤ ?ンジランロー。
43	クワンソウを食べれば眠れるよ。	クワンソー カメー ニンラリーンドー。
44	クワンソウを 食べたのに 眠れなかった。	NR
44b	クワンソウは <u>食べているのに</u> 眠れなかった。	クワンソーヤ カローシガ、ニンラランタンドー。
45	クワンソウを 食べなかったのに よく 眠れた。	NR
45b	クワンソウを <u>食べないのに</u> よく 眠れた。	クワンソーヤ カマンシガ、ユー ニンラットータンロー。
46	私は、クワンソウを食べなくても眠れる。	NR
46b	クワンソウを食べなくても眠れる。	クワンソーヤ カマンティン、ニンラリーン。

47	肉は よく 食べるのに 野菜は 食べない。	シシエー ユー カムル ムンヌ、ヤーシエー カマン。
48	今日買ったキャベツはおいしいから、食べてみろ。	NR
49	その腐った豆腐は食べるな。	NR
49b	その豆腐は腐っているから、食べるな。	ウヌ トーフ クサトーグトゥ、カマンキ。
50	何故 ヤギを 食べないの？ おいしくないの？	ヌーンチ ヒージャー カマンガ？ マーコー ネーシル アンナー？
51	腹いっぱいだから 食べないんだ。ヤギ汁は好きだよ。	NR
51b	腹いっぱいだから <u>食べないよ</u> 。ヤギ汁は好きだよ。	ワタ ミッチョーグトゥ カマンロー。/ヒージャーシロー スキロー。
52	姉さんも食べなかつたろう/食べなかつたはず。	NR
52b	姉さんも <u>食べないんじゃない？</u> /姉さんでも <u>食べなかつたはずよ</u> 。	シーミーヤティン カマンエーサニ？/シージャヤティン カマンタル ハジロー。
53	お腹が痛かったから、食べなかつたんだよ。	NR
53b	<u>姉さんが</u> 食べなかつたんだよ。	シーミーガ カマンタンロー。
54	お前もヤギ汁は食べないんだらう？	NR
54b	お前もヤギ汁は <u>食べないんじゃないか？</u>	?ヤーン ヒージャージロー カマンエーサニ？
55	父さんも食べないだらう/食べないはず。(嫌いだから)	NR
55b	父さんも <u>食べないのではないか？</u> /食べないはず。(嫌いだから)	スーン カマンロー アラニ？/カマン ハジ。(シカングトゥ)
56	父さん <u>も</u> ヤギ汁を食べないかなあ。(独り言のように)	スーン ヒージャージル カマンドウ アガヤー？

57	もし おまえが 食べなかったら ヤギ汁は 残るだろう。	NR
57b	もし おまえが 食べなかったら ヤギ汁は <u>残るよ</u> 。	ムシ、?ヤーガ カマネー、ヒージャージロー スクインロー。
57c	もし おまえが 食べないんだっ たら…	ムシ、?ヤーガ カマンドウンヤレー…
58	本土の人はヘチマを食べないの?	NR
58b	本土の人でもヘチマを <u>食べている</u> <u>の</u> ?	ヤマトウンチュヤティン ナーベラー カドーンナー
58c	本土の人はヘチマは <u>食べないの</u> だ <u>ろうか</u> ?	ヤマトウンチョー ヘチマー カマンドウ アンナー?
59	食べるっていったのに、食べな かったのか?	NR
59b	食べるって <u>いっている</u> のに、 <u>食べ</u> <u>ない</u> のか?	カミディ、イチョール ムンヌ カマンル アンナー?
59c	<u>食べていなかったのか</u> ? / <u>食べな</u> <u>かったのか</u> ?	カデーネーントンナー? / カマンティナー?
60	粥が残っているけど、誰が食べ なかったの?	NR
60b	粥が残っているけど、誰が <u>食べ</u> <u>なかった</u> のかな?	ウケー スクトーシガ、ターガ カマンタガヤー?
61	お前もお粥を食べなかったんだ らう?	?ヤーン *オカヨー カマンタエーサニ? *「粥」は当該方言では「ウケー」「ウケーメー」。共通語混入であろう。
62	何故、お菓子を食べてなかったの かなあ。(独り言のように)	ヌーンチ クワーシ カマンタガヤー?
63	誰も 食べないのに 芋を 煮 た。	ターン カマンシガ、?ンモー ニチャン。
63b	誰も <u>食べない</u> けど、 <u>芋は煮</u> <u>ている</u> <u>よ</u> 。	ターン カマンシガ、?ンモー ニチョーンドー。
64	誰も食べない物は買ってはいけ ない <u>よ</u> 。	ターン カマンムノー コーデー ナランロー。

65	ぜんぶ食べないうちに 片付けられた。	NR
65b	<u>食べたいけど、ぜんぶ食べないうちに 全部片付けられた。</u>	カミブサーアシガ、ムル カマン ウチナカイ ムル カタジキラ ッタン。
66	ヨモギ雑炊を食べなかった子供にはお菓子をあげない。	NR
66b	ヨモギ雑炊を <u>食べない</u> 子供にはお菓子をあげないよ。	フーチバーजूシー カマン ワラビンカエー、クワシエー クイランロー。
66c	<u>菓子が欲しいから…、食べさせよう</u> と…	クワシ フサグトウ…、カマスンチ…。
67	おじいさんはご飯を食べないで薬を飲みよった。	NR
67b	おじいさんはご飯は <u>食べずに薬は</u> 飲みよったよ。	オジーヤ ゴハノー カマンジ、クスエー ヌムタンドー。
68	今日は肉を食べないから、買って来るな。	NR
68b	<u>明日は刺身は</u> 食べないから、買って来るな。	アチャー サシメー カマングトウ、コーター クーンキ。
69	昨日魚を食べなかったから、今日は食べよう。	NR
69b	昨日 <u>食べない</u> から、 <u>今日</u> 食べよう。	チヌー カマングトウ、チュー カマ。
70	残したらもったいないから、食べないなら炊くな。	NR
70b	<u>お金を使ってはいけないから、食べないのであれば</u> 買ってくるな。	ジンヌ チカター ナラングトウ、{カマンルンヤレー/カマンヤレー} コータークーンナ。
71	もし おまえが 食べないなら ご飯は 炊かないよ。	NR
71b	おまえが <u>食べないと</u> 、ご飯は <u>煮</u> かないよ。	?ヤーガ カマネー、メーヤ ニランロー。
71c	おまえが <u>食べないと</u> 、ご飯は 炊かないよ。	?ヤーガ カマネー、*ゴハノー タカンロー。 *「ゴハン」「タカン」は共通語の混入であろう。

72	食べる前に 無くなっていたよ。	カムル メーニ ネーン ナトータンロー。
----	-----------------	----------------------

参考文献

琉球方言研究クラブ[編・発行](2018)『粟国村西集落方言の音韻体系とリズム=アクセント的構造』